



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I STOCKHOLM**  
Allmänna avdelningen  
Enhet 17

**DOM**  
2013-02-21  
Meddelad i  
Stockholm

Mål nr  
26986-12, 27058-12,  
27059-12 och 27062-12

**SÖKANDE**

Adman 100 Språk AB, 556400-4546  
Birkagatan 31  
113 39 Stockholm

Ombud: Advokat Kristian Pedersen och jur. kand. Ingrid Sandstedt  
Advokatfirman Delphi KB  
Box 1432  
111 84 Stockholm

**MOTPART**

1. Södertälje kommun  
151 89 Södertälje

2. Nykvarns kommun  
155 80 Nykvarn

3. Salems kommun  
114 80 Rönninge

4. Telge Inköp AB  
Box 633  
151 27 Södertälje

**SAKEN**

Direktupphandling

KONKURRENSVERKET	
2013 02 21	
Avd	
Dnr	
KSnr	Aktbil

**FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Förvaltningsrätten förklarar att avtalet mellan Södertälje kommun, Nykvarns kommun, Salems kommun, Telge Inköp AB och Lingua Communication Nordic AB avseende tolktjänster (TI 2012-0106) är ogiltigt.

Dok.Id 326669

Postadress  
115 76 Stockholm

Besöksadress  
Tegeluddsvägen 1

Telefon  
08-561 680 00

E-post:  
forvaltningsrattenistockholm@dom.se

Telefax  
08-561 680 01

Expeditionstid  
måndag – fredag  
09:00-15:00

**YRKANDEN M.M.**

Södertälje kommun, Nykvarns kommun, Salems kommun och Telge Inköp AB (kommunerna) har den 12 december 2012, utan föregående annonsering, ingått avtal med Lingua Communication Nordic AB avseende tolktjänster (TI 2012-0106). Avtalet gäller enligt sin lydelse till och med den 31 mars 2013. Om den annonserade upphandlingen TI 2012-1147 Tolktjänster inte slutförs fram till den 31 mars 2013 förlängs avtalet automatiskt tills kontrakt i nämnda upphandling är signerat, dock längst till den 31 december 2013.

**Adman 100 Språk AB (Adman)** ansöker om överprövning och yrkar att förvaltningsrätten ska besluta att det aktuella avtalet är ogiltigt. Till stöd för sin talan anför Adman i huvudsak att avtalet har slutits utan föregående annonsering och att det därmed är fråga om en otillåten direktupphandling.

**Kommunerna** bestrider ansökan och anför i huvudsak följande. Tidsbegränsat kortare avtal till dess att pågående upphandling är avslutad har tillkommit genom direktupphandling som en följd av tidigare avbruten upphandling. Att inte genomföra en direktupphandling som reglerar inköp av tolktjänster till dess att nytt upphandlat avtal är tillgängligt skulle medföra inköp av tolktjänster helt utan avtal. Att avropa en tolktjänst är komplext då denna tjänst ska säkerställa att tredje person ger och får information som kan vara av mycket känslig karaktär samt i utsatta situationer och ska återges på ett korrekt och professionellt vis. För att säkerställa dessa moment för tredje person även under pågående upphandling så anser kommunerna att ett tidsbegränsat avtal genom direktupphandling där samtliga parametrar finns reglerade är nödvändigt.

Förvaltningsrätten har den 3 januari 2013 avslagit ett yrkande från Adman att rätten ska förordna att det aktuella avtalet tills vidare inte får fullgöras. Beslutet överklagades av Adman till Kammarrätten som den 11 januari 2013 beslutade att inte meddela prövningstillstånd.

### SKÄLEN FÖR AVGÖRANDET

Av 16 kap. 13 § lagen (2007:1091) om offentlig upphandling, LOU, framgår att rätten ska besluta att ett avtal som har slutits mellan en upphandlande myndighet och en leverantör är ogiltigt om avtalet har slutits utan föregående annonsering, såvida inte något undantag från denna bestämmelse är tillämpligt enligt LOU. Av 16 kap. 14 § LOU framgår att om det finns tvingande hänsyn till ett allmänintresse, ska rätten besluta att avtalet får bestå trots att förutsättningarna för ogiltighet enligt 16 kap. 13 § LOU är uppfyllda. Bestämmelsen ska tillämpas restriktivt och det är endast exceptionella omständigheter som ska medföra att ett avtal får bestå. Den som åberopar att en undantagssituation enligt 16 kap. 13 § eller 14 § LOU föreligger har bevisbördan för detta. Det är således kommunerna som ska visa att ett undantag är tillämpligt i det nu aktuella fallet.

Enligt förvaltningsrättens bedömning har kommunerna varken åberopat eller visat att något undantag från skyldigheten att annonsera är tillämpligt. Kommunerna har inte heller visat att det föreligger några sådana omständigheter som kan medföra att bestämmelsen i 16 kap. 14 § LOU är tillämplig i målet. Förvaltningsrätten förklarar därför att avtalet mellan Södertälje kommun, Nykvarns kommun, Salems kommun, Telge Inköp AB och Lingua Communication Nordic AB avseende tolktjänster (TI 2012-0106) är ogiltigt.

### HUR MAN ÖVERKLAGAR

Detta avgörande kan överklagas. Information om hur man överklagar finns i bilaga 1 (DV 3109/1A LOU).

  
Kaisa Söderberg

Rådman

Johannes Dahlman har föredragit målet.



# SVERIGES DOMSTOLAR

## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Stockholm. Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten inom tre veckor från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill förvaltningsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom ska adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,

2. det beslut som överklagas med uppgift
3. om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
4. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
5. den ändring av förvaltningsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
6. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till förvaltningsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud ska denne sända in fullmakt i original samt uppgive sitt namn, adress och telefonnummer.

Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska Ni utan dröjsmål anmäla ändringen till kammarrätten.

I mål om överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling eller lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har slutits. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.

DV 3109/1A LOU